

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1998

Vyhlásené: 21.03.1998

Časová verzia predpisu účinná od: 21.03.1998

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**74**

## **OZNÁMENIE**

### **Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 18. mája 1995 bola v Alma-Áte podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Republiky Kazachstan o obchodno-hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci.

Dohoda nadobudla platnosť dňom výmeny nôt, t. j. 11. júna 1997, na základe článku 17.

Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody stráca platnosť Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Republiky Kazachstan o obchodno-ekonomických vzťahoch a vedecko-technickej spolupráci, podpísaná 18. júna 1992 v Moskve (oznámenie č. 456/1992 Zb.).

**DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Republiky Kazachstan o  
obchodno-hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Republiky Kazachstan (ďalej len „zmluvné strany“), riadiac sa želaním rozvíjať a upevňovať obchodno-hospodárske vzťahy a vedecko-technickú spoluprácu, snažiac sa rozširovať obchodné vzťahy medzi dvoma štátmi na princípoch rovnoprávnosti a vzájomnej výhodnosti, zohľadňujúc hlboké zmeny prebiehajúce v politických a ekonomických systémoch oboch republík, snažiac sa postupne integrovať ekonomiky oboch štátov do svetového hospodárstva v súlade s medzinárodným právom a platným právnym poriadkom oboch štátov, berúc do úvahy záväzky Slovenskej republiky ako zmluvnej strany Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) a úsilie Republiky Kazachstan dodržiavať normy a pravidlá všeobecne platné v medzinárodnom obchode vrátane noriem a pravidiel GATT, dohodli sa takto:

**Článok 1**

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj hospodárskych vzťahov zameraných predovšetkým na zvýšenie vzájomného obratu tovarovej výmeny a objemu poskytovaných služieb.

Zmluvné strany sa dohodli prijímať nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie, uľahčenie a stimulovanie všetkých foriem hospodárskej, obchodnej a vedecko-technickej spolupráce v rámci platného právneho poriadku štátov zmluvných strán.

**Článok 2**

Zmluvné strany si navzájom poskytnú doložku najvyšších výhod vo vzťahu k obchodovaniu s tovarmi majúcimi pôvod na území štátov oboch zmluvných strán podľa článku 1 GATT.

Doložka najvyšších výhod sa nevzťahuje na práva a výhody, ktoré

- jedna zo zmluvných strán poskytla alebo v budúcnosti poskytne susedným štátom na uľahčenie pohraničného obchodu alebo medziregionálneho obchodu s inými štátmi,
- vyplývajú z účasti zmluvných strán v existujúcich alebo v budúcnosti vytváraných colných úniách a zónach voľného obchodu.

**Článok 3**

Zmluvné strany sa dohodli, že tovarová výmena a poskytovanie služieb sa budú uskutočňovať medzi subjektmi zahraničnoobchodných vzťahov oboch krajín (ďalej len „subjekty“) na základe priamych alebo kompenzačných obchodných dohôd uzavieraných v súlade s právnym poriadkom štátov zmluvných strán za svetové ceny a na zásadách platných v medzinárodnom obchode.

Subjekty zmluvných strán budú na základe vzájomného dohovoru uzavierať dohody a kontrakty vrátane dlhodobých najmä na dodávky tovarov s dlhotrvajúcim výrobným cyklom a dohody o hospodárskej spolupráci.

**Článok 4**

Zmluvné strany budú vytvárať priaznivé podmienky na to, aby subjekty štátov zmluvných strán mohli uzavierať a realizovať obchodné dohody na dodávky tovarov a poskytovanie služieb.

**Článok 5**

Zmluvné strany budú vytvárať priaznivé podmienky na priame kontakty medzi subjektmi oboch krajín a tiež na výmenu návštev delegácií a podnikateľov, účasť na veľtrhoch a výstavách a výmenu informácií.

### Článok 6

Zmluvné strany, majúce na zreteli dôležitosť rozširovania obchodno-hospodárskej spolupráce, budú v rámci platného právneho poriadku svojich štátov vytvárať priaznivé podmienky na zriaďovanie pobočiek, organizácií, podnikov, firiem, bánk, obchodných domov, búrz, družstiev a spoločností na území svojich štátov pre ich obchodnú a hospodársku činnosť.

### Článok 7

Zmluvné strany s prihliadnutím na rozvoj trhových hospodárskych vzťahov v oboch štátoch potvrdzujú v súlade s právnym poriadkom svojich štátov vzájomný záujem na

- vytváraní predpokladov na pohyb kapitálu,
- združovaní investícií na realizáciu významných projektov,
- účasti subjektov oboch štátov na rozvíjaní voľných ekonomických zón,
- procese privatizácie.

### Článok 8

Zmluvné strany budú vytvárať v súlade s právnym poriadkom svojich štátov priaznivé podmienky na rozvoj spoločnej podnikateľskej činnosti vrátane podpory a ochrany investícií a zamedzenia dvojitého zdanenia a nebudú uplatňovať diskriminačné opatrenia vo vzájomnej hospodárskej spolupráci.

### Článok 9

Zmluvné strany, vychádzajúc z toho, že vedecko-technická spolupráca v oblasti základných a aplikačných vied techniky a technológií plní dôležitú úlohu v ekonomickom rozvoji štátov, budú vytvárať nevyhnutné podmienky na rozvoj vzájomných vzťahov v tejto oblasti.

### Článok 10

Zmluvné strany budú venovať osobitnú pozornosť rozvoju vzťahov a spolupráci medzi vedcami a špecialistami, vedeckými organizáciami a podnikmi vrátane vytvorenia dočasných alebo trvalých spoločných vedeckých kolektívov na riešenie vedecko-technických problémov a realizáciu výskumných projektov s cieľom zabezpečiť sociálny a ekonomický rozvoj v oboch štátoch.

Zmluvné strany budú chrániť výsledky spoločných vedecko-technických prác. Tieto výsledky sa tretej strane môžu poskytnúť len s písomným súhlasom účastníckej organizácie druhej zmluvnej strany.

### Článok 11

Zmluvné strany si budú vzájomne poskytovať pomoc pri výmene informácií, najmä v oblasti legislatívy týkajúcej sa obchodno-hospodárskych a vedecko-technických vzťahov.

### Článok 12

Zmluvné strany budú pomáhať slovenským a kazašským subjektom zahraničnoobchodných vzťahov pri tranzite tovarov cez územie svojich štátov do tretích štátov okrem tovarov vylúčených z dovozu právnym poriadkom štátov zmluvných strán.

### Článok 13

Zmluvné strany, uvedomujúc si, že v prehlbovaní vzájomných hospodárskych vzťahov plní významnú úlohu rozvoj turistiky, budú jej rozvoj podporovať v súlade s právnym poriadkom svojich krajín a na základe odporúčaní Konferencie OSN o medzinárodnej turistike a cestovaní (Rím, 1963), ako aj Charty turistiky a kódexu turistu (Sofia, 1985).

#### **Článok 14**

Zúčtovania a platby za dodávané tovary a poskytované služby medzi subjektmi sa budú uskutočňovať vo voľne zameniteľnej mene alebo v mene, na ktorej sa dohodnú komerčné banky v súlade so zásadami, podmienkami a formami uplatňovanými v medzinárodnej obchodnej, finančnej a bankovej praxi.

#### **Článok 15**

Zmluvné strany s cieľom podporiť obchodno-hospodárske vzťahy môžu zriadiť v Slovenskej republike a v Republike Kazachstan obchodné zastupiteľstvá. Právne postavenie obchodných zastupiteľstiev bude dané samostatnou dohodou medzi zmluvnými stranami.

#### **Článok 16**

Pre napĺňanie cieľov tejto dohody i rozvoja obchodno-hospodárskych a vedecko-technických vzťahov medzi Slovenskou republikou a Republikou Kazachstan zmluvné strany zriadia medzivládnu slovensko-kazašskú zmiešanú komisiu, ktorá bude zložená zo zástupcov príslušných štátnych orgánov, organizácií a podnikateľských subjektov.

Zmiešaná komisia bude plniť úlohy v súlade so svojím štatútom.

#### **Článok 17**

Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny nót o tomto vnútroštátnom schválení.

Táto dohoda sa uzaviera na neurčitú dobu a bude platiť dovtedy, kým jedna zo zmluvných strán nevyrozumie druhú zmluvnú stranu písomne, najmenej šesť mesiacov pred začiatkom kalendárneho roka, o svojom zámere ukončiť platnosť dohody.

Od momentu nadobudnutia platnosti tejto dohody stráca platnosť Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Republiky Kazachstan o obchodno-ekonomických vzťahoch a vedecko-technickej spolupráci, podpísaná 18. júna 1992 v Moskve.

Dané v Alma-Ate 18. mája 1995 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom, kazašskom a ruskom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu tejto dohody je rozhodujúce znenie v ruskom jazyku.

**Za vládu**

**Slovenskej republiky:**

**Sergej Kozlík v. r.**

**Za vládu**

**Republiky Kazachstan:**

**Viktor Vasilievič Sobolev v. r.**

